

Holland nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak

I. A szakirányú továbbképzés neve:

Holland nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak

II. A szakirányú továbbképzési szak FIR-kódja:

III. A létesítést engedélyező határozat ügyiratszám:

OH-FHF/671-4/2010.

IV. A létesítő intézmény neve:

Debreceni Egyetem

V. A szakirányú továbbképzési szak képzési és kimeneti követelménye:

1. 1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

Holland nyelvi referens és fordító szakirányú továbbképzési szak

2. 2. A szakirányú továbbképzésben szerzhető szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése:

Holland nyelvi referens és fordító

3. 3. A szakirányú továbbképzés képzési területe:

Bölcsészettudomány képzési terület

4. 4. A felvétel feltétele:

Germanisztika alapképzési szak holland szakirányán vagy az annak megfeleltethető korábbi képzési rendszerben néderlandisztika szakon szerzett oklevél.

5. A képzési idő, félévekben meghatározva: 2 félév

5. 6. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma:

60 kredit

6. 7. A képzés során elsajátítandó kompetenciák, tudáselemek, megszerzhető ismeretek, személyes adottságok, készségek, a szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

Elsajátítandó kompetenciák:

- a holland és a magyar nyelv magas szintű ismerete, amely képessé teszi a hallgatót a könnyed és szabatos kifejezésre, mind a szóbeli, mind az írásbeli érintkezésben;
- a holland nyelv készségszintű alkalmazása intézményi ügyvitelben, adminisztrációban, levelezésben, külföldi partnerek fogadásakor, valamint nem kimondottan szaknyelvi fordítás és tolmácsolás során;
- a jogi és európai uniós szakszókincs elemeinek elsajátítása.

Tudáselemek, megszerzhető ismeretek:

A fenti kompetenciákat megalapozó nyelvi és kulturális ismeretek, úgymint:

- a mai holland nyelv nyelvtana és szókincse, helyes kiejtése; szociolingvisztika, a különböző beszédhelyzetekhez kötött stílusrétegek, a fordítás/tolmácsolás szempontjából releváns holland-magyar kontrasztív nyelvészeti jelenségek;
- Hollandia és Belgium kultúrája, alapvető földrajzi, történelmi, irodalmi és művészeti tájékozottság, valamint ezen országok mindennapjainak,

gazdasági és társadalmi-politikai változásainak folyamatos követése az írott és elektronikus sajtó révén.

Személyes adottságok:

A nyelvismereten és a kulturális tájékozottságon túl ezek alkalmazásának képessége változatos kommunikációs helyzetekben; önálló, gyors és intelligens döntéshozatal, a külföldi partner szándékainak, gondolkodásmódjának megértése, a felmerülő vitás kérdések bölcs, mindkét fél számára kielégítő rendezése.

A szakképzettség alkalmazása konkrét környezetben, tevékenységrendszerben:

A megszerzett ismeretek és elsajátított készségek alkalmassá teszik a végzeteket minden olyan, a holland nyelvet közvetítőként használó munkakör betöltésére, amely nem elsősorban egyes szaknyelvek ismeretére, hanem a legtágabban értett biztos nyelvtudásra és az általános műveltségre épít (közintézmények, elsősorban önkormányzati hivatalok, felsőoktatási intézmények külkapcsolati hivatalai, könyvkiadók, sajtószervek, vállalati kommunikáció).

7. 8. A szakképzettség szempontjából meghatározó ismeretkörök és a főbb ismeretkörökhöz rendelt kreditérték:

Szakmai ismeretek, szakszövegek (európai uniós, gazdasági, jogi, idegenforgalmi stb.) szókincsének elsajátítása, azok gyakorlati alkalmazása: 17 kredit

Fordításelméleti ismeretek, a fordítástechnika elemeinek alkalmazása emelt szinten (gazdasági, üzleti, újságcikkek, európai uniós szakszövegek), számítógép alkalmazása a fordítás során: 21 kredit

Szóbeli kommunikációs készségek fejlesztése: 12 kredit

8. Angol nyelvismeret: 6 kredit

9. A szakdolgozat kreditértéke:

4 kredit